

# Қазақ

Біздің өнімдер сапа, жұмыс өнімділігі мен сыртқы көрінісі бойынша ең жоғары талаптарға сай болатын етіп жасалады. Біз жаңа Braun құрылғыңыздың пайдасын толық көресіз деп үміттенеміз.

## Пайдаланардан бұрын

Осы аспапты пайдаланардан бұрын нұсқауларды мұқият оқып шығыңыз.

### Абайлаңыз

- Бұл құрылғыны 8 жасқа толған және одан асқандар ғана қолдануға тиіс және кембағал, сезім жүйесі дамымаған немесе ақыл-есі кем, құрылғыны қолдану тәжірибесі жоқ не қолдана білмейтін адамдар құрылғыны қауіпсіз қолдану, қатерлі жағдайлар туралы нұсқау алса немесе тиісті адамның қадағалауы бойынша пайдалануға тиіс.
- Балалар құрылғымен ойнамауы тиіс.
- Балалар 8 жастан аспаған болса және ересектердің қадағалауы болмаса, тазалау мен күтіп ұстау жұмыстарын іске асырмауға тиіс.
- 8 жасқа толмаған балаларды құрылғыға және оның электр сымына жақындатуға болмайды.
- Қорек сымы бүлініп қалса, қатерлі жағдай орын алмас үшін оны өндіруші немесе өндірушінің уәкілетті агенті немесе білікті адам ауыстыруға тиіс.
- Шайнекті тек жинаққа кіретін тұғырымен бірге пайдалану керек.
- Шайнек толып кетсе, қайнаған су тасып төгілуі мүмкін.
- Құрылғыны ешқашан суға немесе басқа сұйық заттарға матырмаңыз.
- Бұл құрылғы тұрмыста ғана қолдануға арналған және тағамдарды тұрмыста қажетті мөлшерде ғана қолдану қажет.
- Аспапты осы нұсқаулықта суреттелген қолданылу мақсатынан басқа мақсатта пайдалануға болмайды. Дұрыс пайдаланбау адамның жарақат алуына себеп болуы мүмкін.
- Ағытпаға сұйық заттың шашырауына жол бермеңіз
- Алғаш рет пайдаланар алдында немесе қажет болған кезде, „Күтіп ұстау және тазалау“ бөлімдеріндегі нұсқауларға сүйеніп, барлық бөлшектерін тазалаңыз.
- Құрылғыны ағытпаға қоспас бұрын, ағытпаның қуат күші құрылғыда көрсетілген қуат күшіне сай екеніне көз жеткізіңіз.
- Шайнекті тек су қайнату үшін ғана пайдаланыңыз.

- Шайнекті тек құрғақ, тегіс әрі орнықты жерде пайдаланыңыз.
- Сымының үстелдің үстінен салбырап тұруына жол бермеңіз. Сымның ұзындығын сым сақтайтын ұяға айналдыра орау арқылы қысқартуға болады.
- Тұғырды, шайнекті немесе қуат сымын ыстық беткі қабаттарға (мысалы, электр пештері) тигізуге болмайды.
- Шайнек тоқтан кездейсоқ ағытылып қалған жағдайда, асқын қызудан сақтай функциясы оны автоматты түрде өшіреді. Мұндай жағдайда шайнекке су құймас бұрын оны 10 минут суытып қойыңыз.
- Су қайнап жатқанда қақпағын ашуға болмайды.
- Жұмыс істеп тұрғанда шайнек ысып кетуі және пайдаланып болғаннан кейін ыстығын сақтауы мүмкін. Сондықтан оны тек тұтқасынан ұстаңыз. Ыстық су төгіліп кетпес үшін тұтқасын әрқашанда тік күйінде ұстау керек.
- Тек WK 500 үлгісі: Шайнекті пайдаланған кезде басқа электр аспаптарын тым көп пайдаланбауға тырысыңыз.
- Розетка сақтандырғышы кем дегенде: 16 A

## Сипаттама

- a Тат сүзгісі (жылжымалы)
  - b Қақпақ
  - c Қақпақты ашу түймесі
  - d Қосу/өшіру түймесі
  - e Су дәрежесінің көрсеткіші
  - f Бақылау шамы
  - g Сымды салуға арналған ұясы бар негіз
- Ең үлкен сыйымдылығы: 1,7 л су

## Алғашқы қолданыс алдында

Шайнекті алғаш рет пайдаланардан бұрын оған ең жоғары деңгейге дейін таза су толтырып, қайнатыңыз да, суды төгіп тастаңыз. Осы процедураны 3 рет қайталаңыз. Суды бірнеше рет қайнатқаннан кейін шәугім негізінде конденсацияның пайда болуы заңды құбылыс. Солай болған жағдайда, жай ғана құрғақ матамен сүртіп шығыңыз.

## Қолдана бастау

- 1a Қақпақты ашпай шәугімді шүмек арқылы толтырыңыз, немесе
- 1b қақпақты ашу түймесін басыңыз (c), қақпақты ашыңыз, суды толтырып, қақпақты қайта жабыңыз (қақпақ ашық тұрған уақытта шәугім жұмыс істемейді).

- 2 Шәугімді құрғақ негізге орнатып, негізді тоққа қосыңыз.
- 3 Қосу/өшіру түймесін бассаңыз (d), бақылау шамы жанады (шәугім қосылып тұрған уақытта қақпақты ашпаңыз).
- 4 Су қайнаған уақытта шәугім автоматты түрде өшіріледі.  
Сіз қайнату барысын кез келген уақытта қосу/өшіру түймесін басу арқылы тоқтата аласыз (d).
- 5 Әр кез пайдаланғаннан кейін шайнекті босатыңыз.

**Ескертпе:** Егер шайнекті 2 күннен астам уақыт пайдаланбаған болсаңыз, оны таза сумен шайыңыз.

## Автоматты өшіру мүмкіндігі

Шәугім өшірілетін жағдайлар ...

- су қайнағанда,
- су жоқ болғанда (байқаусыз қосу жағдайында),
- қақпағы ашық кезде,
- негізден алынған жағдайда.

Егер тат сүзгісі орнатылмаған болса, автоматты өшіру мүмкіндігі кідіре жұмыс істейді.

## Тазалау

Тазаламас бұрын негізді ажыратыңыз.

Шәугімді немесе негізді ешуақытта суға матырмау керек.

Шәугімнің сыртын дымқыл матамен тазалаңыз. Ішкі бөлігін қылшақпен тазалауға болады. Жылжымалы тат сүзгісі ыдыс жуғыш машинасының ішінде орналасқан.

## Тат кетіру

- Шәугімнің қызмет ету мерзімін ұзарту үшін және қуатты үнемдеу үшін біз тат кетірудің келесі жиілігін ұсынамыз:
- Қаттылығы төмен немесе орташа сумен қалыпты түрде қолданған жағдайда әр 3 ай сайын (күніне 5 уақытқа дейін).
- Бұдан жиі немесе қатты сумен қолдану жағдайында әр ай сайын.
- Су қаттылығын жергілікті су жабдықтаушысынан біле аласыз.
- Шәугімде 0,8 л суды қайнатыңыз.
- Маңызды: Шәугімді өшіріп, 0,4 л сірке суынан қосыңыз (4% қышқыл). Құрамындағыны қайнатпаңыз, өйткені төгілген жағдайда күйю себебі болуы мүмкін.
- Су және сірке суының қосындысын бір түнге қалдырып қойыңыз.
- Шәугімді босатып, ішін тұшшы сумен жақсылап шайып шығыңыз. Шәугімге тұшшы суды толтырып, қайнатыңыз.

- Шәугімді босатып оны тұшшы сумен қайта шайыңыз.
- Егер шәугімде тат қалса, рәсімді қайта қайталаңыз.
- Тат сүзгісіндегі татты кетіру үшін оны су қосылған сірке суына малып алуыңызға болады.

## Ғарылған жылы

Шығарылған жылын белгілеу үшін бұйым тақташасындағы 5-сандық шығарушы кодын қараңыз. Шығарушы кодының бірінші саны шығарған жылдың соңғы санын білдіреді. Келесі 2 сандар шығарылған жылдың күнтізбелік апта санын білдіреді. Ал соңғы 2 сандар 1992 жылдан бастап автоматты түрде есептелген басып шығару мерзімін білдіреді. Мысалы: 30421 – Бұйым 2013 жылының 4 аптасында шығарылған.

**EAC**

<b>Үлгі</b>	WK 300, WK 500
<b>Кернеу</b>	220 – 240 В
<b>Герц</b>	50 – 60 Гц
<b>Ватт</b>	WK 300: 1920-2280 Вт WK 500: 3000 Вт
<b>Сақтау шарттары:</b>	температура: +5°C және +45°C Ылғалдылық: < 80%

Чехияда жасалған үшін  
Делонги Браун Хаусхолд ГмбХ  
Германия Заңды өндіруші:  
Делонги Браун Хаусхолд ГмбХ  
Карл-Улрих-Штрассе н  
63263 Ной-Изенбург

Кепілді қызмет көрсету мерзімінде немесе одан кейін қызмет көрсету, сондай-ақ ақаулықтарды анықтау мәселелері бойынша Браун компаниясының Тұтынушыларға қызмет көрсету қызметіне 8 800 200 5262 телефоны арқылы хабарласыңыз.

Бұйымды іске пайдалану нұсқаулығына сәйкес өз мақсатында пайдалану керек. Бұйымның қызмет мерзімі тұтынушыға сатылған күннен бастап 2 жылды құрайды.

Импортер:  
«Делонги» ААҚ, Ресей, 127055,  
Москва қаласы, Суцёвская көшесі,  
27/3-үй (27-үй, 3-құрылым)  
Тел. +7 (495) 781-26-76

## Ақаулықты түзету

Ақаулық	Себебі	Шешімі
Шайнек жұмыс істемейді.	Қуат жоқ.	Шайнектің розеткаға қосылғанын тексеріңіз. Шайнектің қуат тұғырына дұрыс орнатылғанын тексеріңіз. Үйіңіздегі сақтандырғышты/қысқа тұйықтағышты тексеріңіз. Егер жоғарылардың ешқайсысы анықталмаса, «Техникалық қызмет көрсету және тұтынушыларды қолдау» бөлімін қараңыз.
Шайнек қайнағаннан кейін автоматты түрде өшпейді немесе өшу уақыты тым ұзақ.	Сүзгі су ағатын шүмекке дәл келтірілмеген.	Әрқашан да сүзгіні пайдаланыңыз және суды Мах деңгейінен асырып құймаңыз.
Су ағатын шүмектен су шашырайды.	Шайнекке су тым асыра құйылған.	Су деңгейінің Мах деңгейінен жоғары болмауын тексеріңіз.
	Сүзгі су ағатын шүмекке дәл келтірілмеген.	Әрқашан да сүзгіні пайдаланыңыз және суды Мах деңгейінен асырып құймаңыз.
Шайнек жұмыс істеп тұрып өшіп қалады.	Қыздырғыш тақтаға әк/минералды заттар түзілген	Қыздырғыш элементтің қақтан таза екенін тексеріңіз. «Әктен тазарту» бөлімін қараңыз.
	Шайнектегі судың жеткіліксіз болуына байланысты судың қайнап тартылуынан қорғайтын функция іске қосылған.	Қуат тұғырынан алыңыз. Қайтадан су құярдан бұрын суығанша күтіңіз. Шайнек суығаннан кейін қосқыш өзінен өзі бұрынғы қалпына келеді. Су деңгейінің ең кіші деңгейден жоғары екенін тексеріңіз.

# Русский

## Руководство по эксплуатации

Спасибо Вам за покупку чайника Braun Multiquick, мы надеемся, что его дизайн и качество доставит Вам удовольствие в течении нескольких лет.

## Перед использованием

Перед использованием прибора внимательно полностью прочтите инструкцию.

### Осторожно!

- Данный прибор может использоваться детьми старше 8 лет и лицами с ограниченными физическими, сенсорными и умственными возможностями или отсутствием опыта и знаний, если они находятся под наблюдением или прошли соответствующий инструктаж по безопасному применению прибора и если они осознают связанные с этим опасности.
- Данный прибор не предназначен для детских игр.
- Очистка и пользовательское обслуживание не должны выполняться детьми; исключение: дети старше 8 лет под присмотром взрослых.
- Данный прибор и его сетевой шнур должны находиться вне досягаемости детей младше 8 лет.
- В целях предотвращения опасных ситуаций, при повреждении сетевого шнура он подлежит замене, выполняемой производителем, сотрудником сервисной службы компании-производителя или специалистом соответствующей квалификации.
- Чайник подлежит использованию только вместе с подставкой, входящей в комплект.
- Если чайник переполнен, то из него может вылиться кипяток.
- Погружать прибор в воду или какую-либо другую жидкость строго воспрещается.
- Данный прибор предназначен исключительно для домашнего пользования, для обработки продуктов в объемах, нормальных для домашнего хозяйства.
- Использование прибора не по целевому назначению, указанному в настоящем руководстве, строго воспрещается. Любое использование не по назначению может стать причиной травм.
- Примите меры предосторожности во избежание попадания брызг на разъем. Перед первым использованием очистите все детали надлежащим образом в соответствии с указаниями раздела «Уход и чистка».

- Перед первым использованием очистите все детали надлежащим образом в соответствии с указаниями раздела «Уход и чистка».
- Перед включением в розетку проверьте соответствие напряжения в сети и напряжения, указанного в нижней части прибора.
- Чайник предназначен исключительно для нагрева воды.
- Эксплуатация чайника допускается только на сухой, плоской и стабильной поверхности.
- При использовании убедитесь, что шнур находится не ниже уровня столешницы. Длина шнура может быть уменьшена путем намотки в отсеке для хранения шнура.
- Основание, чайник или шнур не должны соприкасаться с горячими поверхностями (например, кухонными плитами).
- В случае случайного включения пустого чайника защита от перегрева автоматически отключит прибор. В данном случае дайте чайнику остыть в течение 10 минут, прежде чем заполнять его водой.
- Не открывайте крышку во время кипения воды.
- Во время работы чайник разогревается и после использования сохраняет остаточное тепло. Поэтому его следует держать исключительно за ручку. Всегда держите чайник в вертикальном положении, чтобы предотвратить выливание кипящей воды.
- Только для модели WK 500. При использовании чайника убедитесь, чтобы к электросети не было подключено слишком большое количество других электроприборов.
- Плавкий предохранитель розетки: номинальный ток не менее 16А

## Описание и комплектность

- a Фильтр против накипи (заменяемый)
- b Крышка
- c Кнопка для освобождения крышки
- d Переключатель включения/выключения
- e Индикатор уровня воды
- f Индикатор
- g Основание с отсеком для хранения шнура

- Максимальная емкость: 1,7 л воды

## Перед первым использованием

Перед первым использованием чайника залейте свежую воду до максимального

уровня, вскипятите и затем вылейте воду. Повторите эту процедуру 3 раза. Повторите данную процедуру еще раз. После нескольких кипячений возможно образование конденсата на основании чайника. В этом случае, просто протрите основание сухой тряпкой.

## Как пользоваться чайником

- 1a Наполните чайник водой через носик с закрытой крышкой, или
- 1b нажмите на кнопку освобождения крышки (с), поднимите крышку, наполните чайник водой и снова закройте крышку (чайник не будет работать с открытой крышкой).
- 2 Установите чайник на основание и подключите его к электросети.
- 3 Нажмите на переключатель включения/выключения (d), при этом загорится индикатор (не открывайте крышку чайника пока он включен).
- 4 Когда вода закипит, чайник выключится автоматически. Вы так же можете в любое время выключить чайник, нажав на переключатель включения/выключения (d).
- 5 После каждого использования опорожняйте чайник.

**Примечание:** Если чайник не использовался в течение более 2 дней, промойте его свежей водой.

## Система автоматического отключения

Чайник выключается автоматически когда:

- вода закипела
- чайник был включен без воды
- открыта крышка чайника
- чайник был включен, но не установлен на основание.

В случае если фильтр против накипи не установлен, автоматическая система отключения сработает позже.

## Чистка чайника

Перед тем как начать чистку чайника, Вам необходимо отключить основание от электросети. В процессе чистки, никогда не погружайте чайник и его основание в воду. Очищайте внешнюю поверхность чайника с помощью влажной ткани, внутренняя поверхность может быть очищена щеткой.

## Удаление накипи

- Для того, чтобы продлить срок службы Вашего чайника рекомендуется регулярно удалять накипь.
- вскипятите 0,8 л воды в чайнике.

- Важно: выключите чайник и добавьте 0,4 литра уксуса (4%). Не кипятите содержимое, так как при закипании вода может пролиться и вызвать ожог.
- Оставьте смесь воды и уксуса в чайнике на НОЧЬ.
- Ополосните чайник и вскипятите в нем максимальное количество чистой воды.
- После этого вылейте воду и ополосните чайник чистой водой.
- Если после этого чайник все еще содержит накипь, то повторите эту процедуру вновь.
- Для того чтобы очистить фильтр от накипи Вы можете опустить его в разбавленный уксус.

В изделие могут быть внесены изменения без объявления.

## Дата изготовления

Чтобы узнать дату выпуска, посмотрите на пятизначный код продукта (возле таблички с обозначением серии). Первая цифра обозначает последнюю цифру года изготовления. Две следующие цифры – это календарная неделя. А последние две указывают издание (автоматически подсчитывается с 1992 года).

Пример: 30421 – изделие было выпущено в 2013 году (в 4 неделю).

**EAC**

<b>Модель</b>	WK 300, WK 500
<b>Напряжение</b>	220 – 240 В
<b>Частота колебаний</b>	50 – 60 Гц
<b>Мощность</b>	WK 300: 1920-2280 Вт WK 500: 3000 Вт
<b>Условия хранения:</b>	При температуре: от +5°C до +45°C и влажности: < 80%

Изготовлено в Чехии для  
Де'Лонги Браун Хаусхолд ГмбХ Германия  
De'Longhi Braun Household GmbH  
Carl-Ulrich-Straße 4  
63263 Neu-Isenburg/Germany

По вопросам выполнения гарантийного или послегарантийного обслуживания, а также в случае возникновения проблем при использовании продукции, просьба связываться с Информационной Службой Сервиса BRAUN по телефону 8 800 200 5262.

## Устранение неисправностей

Проблема	Причина	Решение
Чайник не работает.	Нет подачи питания.	Проверьте, подключен ли чайник к сети питания. Проверьте, установлен ли чайник на основание надлежащим образом. Проверьте состояние предохранителей электросети. Если проверки не дали ожидаемого результата, обратитесь к разделу «Сервисное обслуживание и служба работы с клиентами».
Когда вода вскипела, чайник не выключается автоматически или проходит много времени до его отключения.	В носик чайника не установлен фильтр	Всегда используйте фильтр. Не наполняйте чайник выше отметки максимального уровня.
Вода из носика расплескивается.	Чайник переполнен	Проверьте, не превышает ли уровень воды в чайнике максимально допустимую отметку.
	В носик чайника не установлен фильтр	Всегда используйте фильтр. Не наполняйте чайник выше отметки максимального уровня.
Чайник выключается во время работы.	На нагревательной пластине образуется накипь/известковый налет.	Проконтролируйте отсутствие накипи на нагревательном элементе. См. раздел «Удаление накипи».
	Сработала система исключительной безопасности, выключая чайник при недостаточном количестве воды.	Снимите чайник с основания. Перед наполнением дайте ему остыть. Когда чайник остынет, переключатель автоматически вернется в исходное состояние. Проконтролируйте уровень воды. Он должен быть выше минимального.